

Behoudens uitdrukkelijke en schriftelijke andersluidende overeenkomst, zijn alle leveringen, aanbevelingen, werkopdrachten en overeenkomsten, onderworpen aan hiernavermelde algemene voorwaarden en beroepsgebruiken.

Art. 1. - Onder opdrachtgever wordt steeds verstaan degene die de order heeft gegeven; onder leverancier degene die de order heeft aanvaard.

Art. 2. - Voor een offerte-aanvraag verricht, zonder nadien de bestelling toe te vertrouwen zal een forfaitair bedrag van 12,50 euro aangerekend worden voor de kosten van opmaak van deze offerte.

Het overhandigen aan een leverancier van een model, kopij, magnetische band, diskette met verzoek, zonder uitdrukkelijk voorbehoud, een proef of ontwerp te leveren, brengt de verbintenis met zich, aan deze leverancier de uitvoering van het werk toe te vertrouwen of hem voor de veroorzaakte kosten te vergoeden. Alle bedingen betreffende de leveringstermijn worden beschouwd als gedaan ten aanzien van de titel.

Art. 3. - De offertes van de leverancier zijn vrijblijvend en onder voorbehoud van verkoop of voldoende voorraad. Zij zijn aan herziening onderhevig volgens de FEBELGRA-indexatieformule wanneer de lonen en/of, de prijzen van de grondstoffen stijgen. Genoemde formule en berekeningswijze worden aan de opdrachtgever op zijn eerste verzoek toegezonden. De offertes worden steeds opgesteld zonder vermelding van taken die steeds ten laste van de opdrachtgever vallen.

Art. 4. - Bij samengestelde prijsopgaven bestaat geen verplichting tot levering van een gedeelte tegen een overeenkomstig gedeelte van de voor het geheel opgegeven prijs.

REPRODUKTIERECHTEN EN VERMELDING VAN DE NAAM VAN DE LEVERANCIER

Art. 5. - De opdrachtgever die een druk- of reproductieopdracht geeft, wordt verondersteld als zijnde daartoe gerechtigd. Hij draagt gebeurlijk samen met zijn lastgevers en bij uitsluiting van de leverancier, al de verantwoordelijkheid tegenover derden.

Art. 6. - Gezien de wettelijke bepalingen op gebied van artistieke en industriële eigendom en oneerlijke mededinging, blijven al de door de leverancier ontworpen modellen, schetsen, zetwerk, grafische ontwerpen, interpretaties, schikkingen, software programma's, enz. welke ook de gebruikte techniek weze, zijn uitsluitend eigendom en mogen noch nagemaakt noch nagedrukt worden. Hun nadruk of namaking onder om 't even welke vorm en met welk procédé, wanneer zij uitgevoerd worden zonder voorafgaande toestemming van de rechthebbenden, maakt een daad van namaking of oneerlijke concurrentie uit. Het afstaan of aanrekenen door de leverancier van typografisch zowel als geïnformatiseerd zetwerk, clichés, flans, stenen, ontwerpen, tekeningen, foto's, films, grafische ontwerpen, software programma's, enz... maakt op zichzelf, behoudens uitdrukkelijke en voorafgaande overeenkomst, geen inbreuk op hetgeen voorafgaat.

Art. 7. - Typografisch zowel als geïnformatiseerd zetwerk, clichés, flans, stenen, ontwerpen, tekeningen, foto's, films, software programma's, enz. door en/of voor de leverancier vervaardigd, maken deel uit van het materieel van laatstgenoemde. De opdrachtgever mag er behoudens tegenstrijdig beding, voor of na levering van het werk, de afgifte niet van eisen.

Art. 8. - Indien de wet zulks vereist mag de opdrachtgever zich niet verzetten tegen het vermelden van de naam van de leverancier, zelfs indien op het drukwerk de naam van een uitgever of tussenpersoon, publiciteitsagent of andere reeds vermeld staat.

ZETSEL, DRUKPROEVEN EN GOED VOOR DRUK

Art. 9. - Tenzij uitdrukkelijk anders bepaald, is de keuze van de lettersoort, evenals de lay-out aan de leverancier vrijgelaten.

Art. 10. - De opdrachtgever heeft recht op voorafgaande drukproeven, fotocopies of chemische proeven (ozalid), en dit in twee exemplaren. Verzorgde druk-proeven uitgevoerd op een pers en in overeenstemming met de definitieve druk, worden extra in rekening gebracht. Hetzelfde geldt voor supplementaire drukproeven.

Art. 11. - De leverancier moet instaan voor de correctie van aan hem toe te schrijven fouten, d.w.z. deze die geen verandering aan de copij of het model brengen. Wijzigingen in de oorspronkelijke order van welke aard ook (in de tekst, in de schrijfwijze van de tekst, in de wijze van zetten, in de bewerking of plaatsing van clichés of fotolitho's, in het druk- of bindwerk enz.) schriftelijk of op andere wijze door of namens de opdrachtgever aangebracht, worden de opdrachtgever extra in rekening gebracht. Dit geldt eveneens voor de machinestanden in afwachting van de goed voor druk. De mondeling of per telefoon opgegeven wijzigingen zullen worden uitgevoerd op risico van de opdrachtgever. De leverancier is in geen geval verantwoordelijk voor vertragingen in de levering voortvloeiend uit veranderingen aangebracht in de initiële opdracht.

Art. 12. - Het overmaken van een goedgekeurde en ondertekende goed voor druk, ontslaat de leverancier van alle verantwoordelijkheid uit hoofde van, tijdens en na het drukken vastgestelde fouten of weglatingen. Het blijft eigendom van de leverancier en dient als bewijsmiddel in geval van betwisting.

BEWARING

Art. 13. - Behoudens voorafgaande overeenkomst, is de leverancier er niet toe gehouden, zetsels, clichés, flans, stenen, ontwerpen, tekeningen, foto's, films, magnetische banden, diskettes, programma's, enz... te bewaren. Wanneer de bewaring is overeengekomen, geeft zij aanleiding tot een toeslag berekend naar rato van de belangrijkheid der gebruikte hulpstoffen, de duur van hun vastlegging en de hieraan verbonden extra werkzaamheden.

LEVERINGSTERMIJN

Art. 14. - Alle bedingen betreffende de leveringstermijn worden beschouwd als gedaan ten aanzien van de titel. De bij de bestelling uitdrukkelijk bedongen termijnen beginnen eerst te lopen vanaf de werkdag die op de afgifte van de nodige elementen volgt. De overeengekomen leveringstermijnen worden minstens verlengd in de mate waarin de opdrachtgever bij het inleveren van de nodige elementen, evenals bij het terugzenden van de verbeterde proeven en van de goed voor druk, in gebreke is gebleven.

Worden in het algemeen aanzien als gevallen van overmacht, alle omstandigheden die de uitvoering van de opdracht door de leverancier verhinderen, herleiden of vertragen, of nog, die een buitensporige verzwaaring veroorzaken van de nakoming van de door hem aangegeven verbintenissen en ontheffen de leverancier van iedere aansprakelijkheid en stellen hem in de mogelijkheid om, naar gelang van het geval, hetzij zijn verbintenissen in te korten, hetzij de overeenkomst te verbreken of de uitvoering ervan op te schorten, zonder dat hij tot enige schadevergoeding gehouden is.

Worden o.m. als dusdanig beschouwd : oorlog, burgeroorlog, mobilisatie, onlusten, staking, lock-out zowel bij de leverancier als bij zijn toeleveranciers, machinebreuk, brand, onderbreking van transportmiddelen, bevoorradingsmoeilijkheden in grondstoffen, materialen en energie en beperkingen of verbodsbepalingen opgelegd door de overheid.

PERIODIEKEN - OPZEG

Art. 15. - De opdrachtgever kan de leverancier het uitvoeren van een periodiek slechts ontnemen mits eerbiediging van de hierna bepaalde opzeggingstermijnen. De opzegging dient betekend te worden bij aangekondigd schrijven. Bij niet naleving der termijnen zal de opdrachtgever de leverancier vergoeden voor al de geleden schade en winstderving gedurende de niet nageleefde periode.

Opzeggingstermijnen:

- 3 maanden voor de periodieken met een 12-maandelijks omzetcijfer tot 7.500 euro
- 6 maanden voor de periodieken met een 12-maandelijks omzetcijfer tot 25.000 euro
- 1 jaar voor de periodieken met een 12-maandelijks omzetcijfer boven 25.000 euro

AFWIJKINGEN

Art. 16. - Daar de leverancier zich te houden heeft aan de algemene voorwaarden van de papierenijverheid zijn deze eveneens van toepassing t.o.v. de opdrachtgever. Deze voorschriften voorzien o.m. de volgende te aanvaarden afwijkingen :

- a) het leveren van 10 tot 20% minder of meer dan de bestelde hoeveelheid naarmate de grootte van de bestelling.
 - b) een speling van 8% minder of meer van de micrometrische opgelegde dikte van het papier of het karton.
 - c) een speling van 5 tot 10% minder of meer van het metriek gewicht naargelang de aard van het papier of karton.
 - d) lichte verschillen in kleur, zuiverheid, gladheid, satinerig, aanblak en lijming o.m. van voor- tot keerzijde van het vel, zelfs indien zij optreden tussen gedeelten van eenzelfde fabricatie.
- In geval de opdrachtgever een te leveren hoeveelheid, een metriek gewicht, een micrometrisch maximum of minimum oplegt, mogen de afwijkingen van de te leveren hoeveelheden, de afwijking van de metriek gewichten en de afwijking van de dikte die slechts in één richting mogen optreden het dubbel bereiken van de onder a), b) en c) vermelde grenzen.

Art. 17. - Alle opdrachten worden uitgevoerd met de normaal beschikbare grondstoffen. Speciale vereisten zoals inlichttechttheid, geschiktheid voor voedingsmiddelen, e.a... dienen bij de bestelling door de opdrachtgever kenbaar gemaakt te worden. Indien ze achteraf kenbaar gemaakt worden kan dit aanleiding geven tot een prijsaanpassing.

De volkomen overeenstemming van de te reproduceren kleuren alsmede de volmaakte onveranderlijkheid der inkten en de volmaakte onveranderlijkheid van de inktgeving en van het register worden niet gewaarborgd. Afwijkingen, eigen aan de aard van het uit te voeren werk, worden uitdrukkelijk aanvaard door de opdrachtgever.

Art. 18. - De afwijkingen vermeld in artikel 16 en artikel 17 zijn voor verhoging vatbaar wanneer de producten een ingewikkelde of bijzonder moeilijke afwerking vereisen. Meerdere of mindere hoeveelheden zullen tegen de prijs van de bijkomende exemplaren worden verrekend.

KLACHTEN EN VERANTWOORDELIJKHEID

Art. 19. - Op straffe van verval van recht moet elke klacht of protest bij aangekondigd schrijven in binnen de 8 dagen na ontvangst der goederen geschieden. Indien de opdrachtgever verzuimt levering te nemen, begint de termijn van 8 dagen te lopen bij ontvangst van de

verzendingsnota of van elk gelijkwaardig document. Bij ontstentenis hiervan, vanaf ontvangst van de factuur.

Indien binnen deze termijn van acht dagen geen klacht werd ontvangen, heeft dit voor gevolg dat de opdrachtgever de geleverde artikelen volledig en in zijn geheel aanvaard heeft. Dit geldt eveneens uitdrukkelijk voor de verborgen gebreken.

De gedeeltelijke benutting van de geleverde artikelen heeft eveneens de aanvaarding van het geheel tot gevolg ; gebreken aan een deel van het geleverde drukwerk geven de opdrachtgever niet het recht tot afkeuring van de gehele partij.

Art. 20. - De verantwoordelijkheid van de leverancier is beperkt tot de teruggave van de prijs voor het niet-conforme gedeelte van de opdracht en kan geen aanleiding geven tot verdere schadevergoeding.

MATERIALEN VAN DE OPDRACHTGEVER - RISICO

Art. 21. - De levering geschiedt ten huize van de leverancier. Vracht- en verpakingskosten zijn ten laste van de opdrachtgever. De goederen reizen voor risico van deze laatste.

Art. 22. - De clichés, flans, ontwerpen, tekeningen, foto's, films, kleureselecties, informaticamateriaal en al de goederen behorende aan de opdrachtgever en die in de werkhuizen berusten (dat zij betaald wezen of niet) blijven er voor rekening en risico van de opdrachtgever die uitdrukkelijk de leverancier van elke verantwoordelijkheid van welke aard ook ontslaat, onder andere in geval van beschadiging of verlies hetzij geheel of gedeeltelijk en dit om welke reden ook. Hetzelfde geldt voor de uitgevoerde werken en voor de waren of leveringen voor de opdrachtgever bestemd.

Tenzij voorafgaande overeenkomst, worden de bewaringskosten in rekening gebracht met ingang van de aan de opdrachtgever betekende datum.

Bij gebrek aan betaling op de overeengekomen datum, zullen deze werken, leveringen, goederen of andere voorwerpen, als waarborg en pand voor de verschuldigde sommen mogen weehouden worden.

BETALING - BEVOEGDHEID

Art. 23. - Een voorschot gelijk aan een derde van het bedrag van elke bestelling, zal bij bevestiging hiervan moeten betaald worden, eenzelfde voorschot zal bij het overmaken van de order tot afdrucken vereffend worden, het saldo bij levering.

- Al onze facturen zijn betaalbaar te Beveren-Leie, netto 30 dagen. De uitgifte van wissels of kwitanties beoogt geen afwijking aan deze betaling.

- Voor alle niet op de vervaldag betaalde sommen zal een intrest van 12% per jaar worden aangerekend, zonder aanmaning of andere rechtsvormen, dit in afwijking van de bepalingen vervat in art. 1146 van het Burgerlijk Wetboek.

- Bij niet betaling van het factuurbedrag of een gedeelte ervan, uiterlijk tegen de hierbovenvermelde vervaldag, tengevolge van nalatigheid of slechte wil, zal het factuurbedrag of het resterende saldo verhoogd worden met 12%, echter met een minimum van 50 euro, dit zonder enige inbrekestelling.

Art. 24. - In geval van levering op afroep wordt het factuurbedrag van de totale bestelling gefactureerd bij de eerste levering.

Art. 25. - Ingeval van niet-betaling op de vervaldag van één factuur zal, voor alle facturen waarvan de betaling niet is geschied voor de vervaldag, de toegestane termijn vervallen. Al deze facturen zijn onmiddellijk verderbaar. Dit artikel doet geen afbreuk aan de toepassing van artikel 23. Ieder lopend contract vervalt van rechtswege.

Art. 26. - Indien op aanvraag van de opdrachtgever de bestelling vernietigd wordt of de uitvoering voorlopig opgeschort, zal de facturatie geschieden in het stadium van uitvoering waarin de bestelling (lonen, grondstoffen, onderaannemingen, enz.) zich bevindt.

Er wordt een verhoging van 15% toegepast op de waarde van het bedrag van de totale bestelling.

Art. 27. - 1. Alle door Cassochrome geleverde of in voorkomend geval nog te leveren goederen blijven eigendom van Cassochrome tot na volledige betaling van de gefactuurde prijs, en gebeurlijk verschuldigde bijhorigheden en tot Cassochrome ook uit anderen hoofde geen vordering meer op de klant heeft. De klant erkent dat dit beding hem ter kennis is gebracht en werd aanvaard voor de levering.

2. Alle risico's zijn ten laste van de klant.

3. De klant is niet gerechtigd de onder het eigendomsvoorbehoud vallende zaken in pand te geven, te vervreemden of op enige andere wijze te bezwaren.

4. Indien derden beslag leggen op de onder eigendomsvoorbehoud geleverde zaken dan wel rechten daarop willen vestigen of doen gelden, is de klant verplicht Cassochrome zo snel als redelijkerwijs verwacht mag worden, daarvan op de hoogte te stellen.

5. Voor het geval dat Cassochrome de in dit artikel aangeduide eigendomsrechten wil uitoefenen, geeft de klant reeds nu onvoorwaardelijke en niet herroepbare toestemming aan Cassochrome of door deze aan te wijzen derden, om al die plaatsen te betreden waar de eigendommen van Cassochrome zich bevinden en die zaken terug mee te nemen.

Art. 28. - In geval van betwisting zijn enkel de rechtbanken van het gerechtelijk arrondissement waarin ons bedrijf gevestigd is bevoegd en het Belgisch recht is steeds van toepassing.

GENERAL CONDITIONS OF SALE

The present general conditions and business practices shall apply to all of our quotes, tasks, agreements and supplies. Each offer and each acceptance of an order shall previously be submitted to the approval of the supplier's credit insurance company.

Article 1 - Definitions

The Client is the party who places the order and the supplier is the party who agrees to execute the order.

Article 2 - Proposals

The supplier's proposals are without obligation and subject to evaluation of the documents to be reproduced and/or composed. The supplier reserves the right to refuse an order. The supplier shall only be validly committed after written confirmation of the order or after commitment of the production expenses.

Article 3 - Orders

The fact of handing over production elements (raw materials, models, copies and/or digital files, etc.) to a supplier with a request, without an explicit reservation, to supply a proof or a draft constitutes a commitment to the supplier to entrust the work to it or to compensate it for the expenses incurred.

Article 4 - Quotations

The price in the quotation is only valid for the work stated in it. Any modification made by the client to the wording of the initial quotation will be invoiced for as a supplement. If the client does not specify this, the font as well as the page layout will be freely chosen by the supplier.

Quotations are always drawn up excluding taxes, which are always borne by the client. A client who can claim a reduced VAT rate or an exemption from VAT must provide all of the required justification relating to this when placing the order. The validity period for a quotation is one month for a job that has to be performed within three months. In the case of combined quotations, there is no obligation to provide a part of the work against payment for the corresponding part of the total price.

Article 5 - Indexation

When the salaries and/or prices of raw materials increase, the prices of quotations are reviewed in accordance with the Belgian Graphic Industry indexation formula, which will be sent to the client on first request.

Article 6 - Debtor

Each person or company which places an order and asks for it to be billed to a third party becomes jointly and severally liable for its payment.

Article 7 - Copyright - Patrimonial rights

When a supplier, under whatsoever circumstances, performs a job involving creative activity in the sense of the legislation on intellectual rights, the rights arising from this creation and notably the right of reproduction remain acquired by the supplier and are only transferred to the client subject to a written contract to this effect. On the basis of the abovementioned provisions, the supplier who is the creator of a computerized system of data, images, a graphic tool, matrix, etc. benefits in the copyright area from the protection arising from the regulations on intellectual rights.

The written contract on the transfer of copyright and notably the right of reproduction must be explicit: it cannot result either from the fact that the creative activity was stipulated in the order or from the fact that it forms the subject of special remuneration or finally because ownership of the support medium or copyright digital data was transferred to the client. Except where there is a special exclusivity contract, the supplier can reuse an artistic creation produced by its services.

Article 8 - Copyright & Rights of reproduction

The placement of an order relating to the reproduction of any element which, supplied by the client, benefits from the protection of the provisions of the legislation on intellectual rights implies the assertion of the existence of a right of reproduction to its benefit by the client. It therefore lawfully guarantees the supplier against any challenge which may be faced by this right of reproduction. Each challenge relating to the rights of reproduction suspends execution of the work.

In this context, in the case where placing an order would imply the provision by the client of digital media incorporating software and sets of fonts, the latter shall guarantee the supplier, notably on the origin of the acquisition of the software and sets of fonts and more generally against any challenge relating to use of this software. The supplier is not responsible for violations of reproduction rights held by third parties, provided that it executed its reproduction work in good faith. Only the client is responsible.

Article 9 - Mention of the supplier's name

The client cannot oppose the mention of the supplier's name, even if the work already mentions the name of a publisher or intermediary, an advertising agent or others.

Article 10 - Confidentiality clause

Unless it has been authorised in advance by the other party in writing, each of the parties undertakes not to disclose or communicate, not allow the disclosure or communication or directly or indirectly use the data, information, applications, methods and confidential know-how as well as any document of whatsoever nature which it learnt about during its assignment.

The confidentiality obligations set out in this contract persist as long as the information in question retains its confidential nature, including beyond the date of the end of this contract.

Article 11 - Ownership of the elements of production

The manufacturing components needed to bring the work to a successful conclusion remain the property of the supplier who created them.

However, on the one hand, ownership of these elements (e.g. pictures, films, diskettes, every type of support for digital files, etc.) can be transferred to the client at any time by explicit agreement, subject to the provisions of Article 7. And on the other hand, when these manufacturing elements present themselves in a form whose exploitation by the client would make it possible to create new works that notably lead to the creation of reproduction rights, the supplier reserves the exclusivity of the production tool that it has created except where there is an explicit agreement stipulating the procedures for the user's intervention.

Article 12 - Proof

At the request of the Client, the supplier shall provide a simple proof. Any proofs, inter alia, in true colours and/or on edition paper shall result in extra costs. If the Client does not request a proof, he will be considered to have transmitted the "ready for press" copy.

Article 13 - Corrections

The supplier is bound to correct the corrections indicated by the client, but it cannot be held responsible in any way for spelling errors

or non-indicated linguistic and grammar errors.

Any modification of the original order in whatsoever way (in the text, in the handling or placement of the illustrations, in the formats, in the printing or binding work, etc.) made in writing or in any other way, by or in the client's name, will be invoiced as a supplement and will extend the execution period. This also applies to the shutdown time for machines while waiting for the "ready for press" document. Modifications transmitted verbally, in particular by telephone, will be executed at the client's risks and perils.

Article 14 - Ready for press copy

The transmission by the client of a duly dated and signed "ready for press" document discharges the supplier of any responsibility concerning errors or omissions which may be observed during or after the printing. The "ready for press" document remains the property of the supplier and will act as proof in the case of a dispute.

Article 15 - Client's equipment - Availability

If the client places equipment at the supplier's disposal, it should be supplied on time (in compliance with the production calendar), postage-paid, duly wrapped, into the buildings where the supplier's business is located. The signature showing receipt of the transport documents only confirms receipt of the material concerned. If the client supplies prepress material in a digital form without a printed version, the supplier is not responsible for the result of the flashing in any way. If the client places digital files at the supplier's disposal, it is bound to keep the original files itself and is responsible for the quality of these files.

The supplier is not responsible for the typographical quality of ready to print models or the page layout files which it receives from the client.

With the exception of malicious damage and professional negligence on the part of the supplier, its staff or subcontractors, any difficulties or delay during production caused by problems with supplied materials shall extend the deadline and increase the price by the amount of the additional costs incurred by such problems.

Article 16 - Client's equipment - Storage

The supplier is never bound to store the client's equipment. If the client wishes the supplier to store production components such as compositions, films, montages, cutting forms, drafts, drawings, diskettes, programs, digital data files, etc. it shall agree this in writing with the supplier before execution of the order. Storage occurs at the risks of the client who explicitly releases the supplier from any liability relating to the storage (notably loss or damage) except in the case of malicious damage or professional negligence on the part of the supplier.

Article 17 - Client's equipment - Risks

All goods (paper, films, information supports, etc.) which are entrusted to the Client and are on the premises of the supplier shall remain for the account of and at the risk of the Client, who expressly discharges the supplier from any responsibility whatsoever, including in the event of damage or loss, whether partial or whole, for any reason whatsoever, except in the case of malicious damage, professional negligence on the part of the supplier, his personnel or his subcontractors. This also applies in the case of goods which are intended for the Client. The storage costs are charged from the date notified to the Client. In the event of non-payment by the agreed date, any such goods may be retained as guarantee and pledge for the amounts outstanding.

Article 18 - Client's equipment - Insurance

Following a written request, the supplier is prepared to cover all of the risks by insurance whose expenses shall be borne by the client. This insurance solely covers the costs of repairing damage to the equipment. The depreciation which may ensue and indirect deterioration such as loss of earnings are never covered by this insurance.

Article 19 - Periodical jobs - Prior notice

The client can only withdraw the execution of a periodic-type job (i.e. a job made up of recurring partial tasks) from the supplier subject to respecting the notice periods stated below. The notice period must be served by registered letter. If the time frames are not respected, the client shall indemnify the supplier for all of the losses incurred and the loss of earnings suffered during the period of non-compliance. Notice period :

3 months for a periodic job representing an annual turnover of less than EUR 7,500;

6 months for a periodic job representing an annual turnover of less than EUR 25,000;

1 year for a periodic job representing an annual turnover of EUR 25,000 or more.

Article 20 - Tolerance

For the paper, cardboard and binding material used by the supplier, the client accepts the tolerances defined by the manufacturers of this material.

The supplier may supply and invoice 5% more or less of the copies ordered (with a minimum of 100 copies). In the case of printed work requiring a complex or particularly difficult finishing work, the supplier may supply and invoice 20% more or less of the copies ordered (with a minimum of 200 copies). The reduction or increase in the number of copies shall be charged at the price of additional copies.

Article 21 - Special requirements

All of the orders will be executed with the normally available raw materials. Specific requirements such as the inalterability of the ink, a suitability for direct contact with foodstuffs, etc. must be specified when the client requests a quotation. If these are specified later they can lead to price alterations.

Article 22 - Delivery procedures

The deadlines stipulated in writing at the time of placing the order shall only start from the working day following the handing-over of the necessary elements. The agreed delivery deadlines are extended at least to cover the period during which the Client has failed to deliver the necessary elements or to return the rectified proofs and the "ready for press". If, at the client's request, execution of the order leads to additional costs due to a shorter time frame than the contractual or normal time frame, these shall be charged for.

The delivery takes place on the premises of the supplier. Packaging and transport shall be borne by the Client.

The risk to the goods during transport shall be borne by the Client. In the event of delivery on demand, the invoice amount of the total order shall be invoiced upon first delivery.

Article 23 - Cancellation

If the order is cancelled or if its execution is temporarily suspended at the client's request, the invoicing will take place at the current stage of the order's execution (salaries, raw materials, sub-contracting, etc.). The invoiced amount will comprise the expenses incurred by the supplier increased by contractual indemnification amounting to 15%. In all cases, a minimum amount of EUR 75 will be claimed.

If a given job is interrupted due to the client's delay in following up the

items presented to it, the job shall be invoiced to it in its current state of execution as stipulated above after a period of one month.

Article 24 - Payment

When the order is being placed, payment of a down payment of one third of the amount of the order may be demanded, the same down payment on receipt of the last corrected proof or the "ready for press" item and the balance at delivery.

Bills, cheques, warrants or receipts neither carry a novation nor derogation from this clause with them. In the event of invoicing for one or more deliveries to break down an instalment-based order, the client cannot invoke this procedure to defer its payment until the time of the global delivery.

Article 25 - Due date

Invoices are payable at latest on the due date at the supplier's business. As of the due date, each unpaid invoice shall lawfully and without notice of default bear late-payment interest in accordance with the Law on combating delays in payment (02/08/2002) as well as damages and interest covering recovery costs fixed contractually at 15% of the amount of the demandable receivable with a minimum of EUR 75. The supplier is entitled to claim an higher indemnity if he is able to prove that he suffered more damages.

Moreover, where applicable, the supplier is entitled to demand the immediate payment of all (non-due) invoices and all other amounts, for which the supplier has granted a payment period to the customer. The supplier therefore has the right to suspend execution of the contracts underway until the client has paid the abovementioned down-payments.

Article 26 - Right of retention

The supplier benefits from a right of retention up to full payment of the price, on all of the raw materials, documents, manufacturing elements, objects, goods or supplies which were supplied to it by the client to perform a job to service and over all of the documents or objects realized following execution of a job.

The client will only become the owner of the goods sold after full payment of the amounts due. Nonetheless, the risks that the goods might incur will be borne by the client as soon as these are ready for removal.

Article 27 - Complaints

Under penalty of loss of rights, the Client shall send any complaint or protest by registered letter to the supplier at the latest within 8 days following receipt of the first delivery of goods. In the event that the Client does not take receipt of the goods, the period of 8 days starts from the date of the invitation to receive the goods, or otherwise from the invoice date.

In the event that the supplier does not receive any complaint within this period of 8 days, it shall be considered that the Client has accepted all the goods in full. If the Client uses part of the goods or has them dispatched to third parties by post or for distribution to a distribution company, it shall be considered that he has accepted the entire run. Any nonconformities affecting part of the delivered goods do not entitle the Client to refuse the entire dispatch.

On pain of losing its rights, the client must send any claim or challenge concerning the invoicing of the goods to the supplier by registered letter, in the eight days following receipt of the invoice. If the supplier does not receive a claim concerning the invoicing of the goods during this eight day period, the client is deemed to have accepted the invoice.

1. All goods delivered by CSC or, if applicable, still to be delivered remain the property of CSC until full payment of the invoiced price, also any additional belongings due and until CSC has no other claim on the customer. The customer acknowledges that this clause has been brought to his attention and has been accepted for delivery.

2. All risks are at the expense of the customer.

3. The customer is not entitled to pledge, alienate or encumber the items falling under the retention of title in any other way.

4. If third parties seize goods delivered under retention of title or wish to establish or assert rights thereon, the customer is obliged to notify CSC as soon as reasonably may be expected.

5. In the event that CSC wishes to exercise the property rights referred to in this article, the customer will now grant unconditional and non-revocable permission to CSC or third parties to be appointed by it, to enter all those places where the properties of the client are located, and bring those items back.

Article 28 - Force majeure

Cases of force majeure and, more generally, all circumstances which hinder, scale down or delay the execution of the order by the supplier or which result in extraordinary difficulty with regard to the performance of the commitments undertaken by him discharge the supplier from any liability and allow him, according to the case in question, either to reduce his commitments or to cancel the agreement or to suspend the execution thereof, it being understood that he shall not be held to pay any compensation for damages. The following, among others, shall be considered as such: war, civil war, mobilization, riots, strike and lockout, either on the premises of the supplier or on the premises of his suppliers, breakdown of machinery, computer viruses or bugs, fire, breakdown of means of transport, difficulties with supplies of raw materials, materials and power and restrictions or prohibition imposed by the authorities.

Article 29 - Liability

In the case of an error or poor finish the supplier's liability is limited to the retrieval of the noncompliant copies which will be deducted from the price of the supplementary copies and which cannot provide entitlement to damages and interest except in the case of malicious damage or professional negligence on the part of the supplier, his personnel or his subcontractors.

The supplier cannot be held liable in any case for indirect losses caused to the client, such as loss of earnings. In any case the supplier's liability is limited to the amount of the contract, i.e. the amount that the client would have paid if the supplier had completed the job to the client's satisfaction.

Article 30 - Competence

If payment is not received and a dispute arises, the matter will be dealt with under the law of Belgium and the Court of the residence of the company applies.

Cassochrome
30 Wendle Square
off Petworth Street
SW11 4SS London
UNITED KINGDOM
VAT number : UK 975 1852 84

DISPOSITIONS GENERALES

En l'absence de conditions particulières expressément formulées par une convention écrite, les présents usages professionnels et conditions générales sont applicables à tous travaux, contrats, fournitures et offres en imprimerie.

Art. 1. - Par commettant on entend le client ou celui qui a passé la commande, le fournisseur étant celui qui a accepté la commande.

OFFRES ET COMMANDES

Art. 2. - Une demande d'offre, faite par un commettant chez le fournisseur, sans lui confier ultérieurement la commande, donne à ce fournisseur le droit de facturer une somme forfaitaire de 25 EUR pour frais d'établissement d'offre.

La remise au fournisseur d'un modèle ou d'un manuscrit avec demande, sans réserve formelle, de fournir une épreuve ou un projet implique l'engagement de confier à ce fournisseur l'exécution du travail ou de l'indemniser des frais occasionnés. Toutes les stipulations relatives au délai de livraison sont considérées comme faites à titre indicatif.

Art. 3. - Les offres du fournisseur sont faites sans engagement et sous réserve de vente ou dans les limites des stocks. -Elles sont sujettes à révision suivant la formule d'indexation de FEBELGRA, en cas de hausse des salaires et/ou des matières premières.

Le libellé de cette formule de révision sera envoyé au commettant sur simple demande.

Art. 4. - En cas d'offres combinées, le fournisseur n'est pas tenu de livrer une partie des marchandises à un prix égalant la partie correspondante du montant global de l'offre.

Art. 5. - Toute personne ou société qui passe une commande en demandant de la porter en compte à des tiers, est personnellement responsable du paiement de la facture. Si le fournisseur a marqué son accord par écrit concernant ce mode de facturation, sauf dans les cas où le tiers a contresigné le bon de commande, la facture peut être établie à l'attention du tiers.

DROITS ET REPRODUCTION

ET MENTION DU NOM DU FOURNISSEUR

Art. 6. - Le commettant qui donne un ordre d'exécution ou de reproduction est censé en avoir le droit. Il assume, le cas échéant avec ses propres commettants, toute la responsabilité envers les tiers et dégage par le fait même celle du fournisseur. Seul le commettant est responsable. Toute contestation concernant les droits de reproduction donne lieu à une annulation du travail, même dans le cas où elle aurait été communiquée par courrier recommandé.

Art. 7. - Considérant les dispositions légales en matière de propriété artistique et industrielle et de concurrence déloyale, tous les modèles, croquis, compositions, interprétations, dispositions en quelque technique que ce soit, créés par le fournisseur, res-tent sa propriété exclusive et ne peuvent être imités ni reproduits. Leur reproduction ou imitation sous une forme quelconque et par quelque procédé que ce soit, lorsqu'elle est réalisée sans autorisation préalable des ayants droits, constitue une contrefaçon ou un acte de concurrence déloyale. La cession ou facturation de compositions typographiques, clichés, flans, pierres, projets, -dessins, photos, films, etc. n'entraîne par elle-même aucune -dérogation à ce qui précède, sauf convention expresse et préalable.

Art. 8. - Les compositions typographiques, clichés, flans, pierres, projets, dessins, photos, films, etc., réalisés par et/ou pour le fournisseur, font partie du matériel de ce dernier et le commettant ne peut, sauf convention contraire, en exiger la -remise avant ou après la fourniture du travail.

Art. 9. - Le commettant ne peut s'opposer à ce que le nom du fournisseur soit mentionné, si la loi l'exige, sur les imprimés, même s'ils portent déjà le nom d'un éditeur ou d'un intermédiaire, agent de publicité ou autre.

IMPRESSION, EPREUVES ET BON A TIRER

Art. 10. - A défaut de spécification contraire, le choix du caractère et celui de la mise en page sont laissés au fournisseur.

Art. 11. - Tout ordre donne droit à épreuves préalables. Ces épreuves fournies en deux exemplaires avant tirage sont faites à la main et sur papier ordinaire. Des épreuves soignées, conformes au tirage définitif seront facturées en supplément. Il en est de même pour les épreuves supplémentaires.

Art. 12. - Le fournisseur doit répondre des corrections typographiques qui lui sont imputables, c'est-à-dire, celles qui ne modifient pas la copie ou le modèle.

Les corrections d'auteur qui entraînent des remaniements, des ajoutes ou des suppressions, sont portées en compte.

Art. 13. - La remise du bon à tirer ou de l'ordre d'imprimer dûment signé et daté, dégage le fournisseur de toute responsabilité du chef d'erreurs ou omissions constatées après l'impression.

Le bon à tirer reste la propriété du fournisseur et fait preuve en cas de litige.

Les réclamations concernant des fautes et erreurs qui n'auraient pas été corrigées sur l'épreuve munie du bon à tirer ne sont pas prises en considération.

Les corrections signalées verbalement ne sont reconnues, en cas de litige, que si elles ont été confirmées par écrit.

CONSERVATION

Art. 14. - Sauf accord préalable, le fournisseur n'est pas tenu de conserver les compositions, clichés, flans, pierres, projets, dessins, photos, films, etc. Lorsqu'elle est convenue, cette conservation donne lieu à une surcharge proportionnelle à l'importance du matériel engagé, à la durée de son immobilisation et aux devoirs qu'implique la conservation.

DELAIS DE LIVRAISON

Art. 15. - Les délais de livraison pouvant être influencés par le fait de tiers (fournisseurs ou sous-traitants), et les cas fortuits ou de force majeure comme, par exemple, l'impossibilité d'exécution par suite de grève, générale ou partielle, de lock-out, aussi bien dans l'entreprise du fournisseur lui-même que dans celles de ses propres fournisseurs, de troubles, émeutes, accidents, bris de machine, absence de moyens de transport ou de matériel, épidémies, incendie, etc., ne peuvent être considérés comme un engagement formel, et sont toujours indiqués par approximation.

Le retard dans la fourniture ne peut constituer un motif de refus pour le commettant et ne donnera jamais lieu à dommages et intérêts.

Les délais de livraison convenus sont prorogés du retard -apporté par le commettant à déposer ses documents, manuscrits, dessins et modèles, ou à renvoyer les épreuves corrigées et le bon à tirer. Ce retard ouvre au fournisseur le droit à dommages et intérêts du chef d'immobilisation de matières premières et de matériel.

Les délais prévus pour la commande ne commencent à courir qu'à partir du jour ouvrable qui suit la remise des documents nécessaires.

Si, à la demande du commettant, l'exécution d'une commande est effectuée dans un délai plus court que le temps normal ou con-venu et entraîne de ce fait des frais supplémentaires, ceux-ci sont portés en compte.

PERIODIQUES - PREAVIS

Art. 16. - Le commettant ne peut retirer au fournisseur l'exécution d'un périodique que moyennant le respect d'un préavis dont la durée est déterminée ci-après. Ce préavis doit être remis sur lettre recommandée. En cas de non-respect des délais indiqués, le commettant dédommagera le fournisseur des pertes -subies et du manque à gagner pour la période non couverte par le préavis.

Délais de préavis :

- périodiques représentant un chiffre d'affaires annuel infé-rieur à 7.500 EUR : 3 mois;
- périodiques représentant un chiffre d'affaires annuel de 7.500 EUR à 25.000 EUR : 6 mois;
- périodiques représentant un chiffre d'affaires annuel supé-rieur à 25.000 EUR : 1 an.

TOLERANCES

Art. 17. - Le fournisseur étant tenu de se conformer aux codes et usages en papeterie, ceux-ci sont également applicables envers le commettant.

Toute demande des conditions générales des fabricants de -pâtes, papiers et cartons, ainsi que des grossistes, sera honorée immédiatement.

Ces conditions prévoient entr'autres les tolérances suivantes :

a) une tolérance de livraison de 10 % à 20 % en plus ou en moins sur les quantités commandées, suivant l'importance de celle-ci;

b) une tolérance de 8 % en plus ou en moins sur l'épaisseur -micrométrique du papier ou du carton;

c) une tolérance de 5 % à 10 % en plus ou en moins sur le poids métrique selon la nature du papier ou du carton;

d) l'apparition de légères différences de teinte, de pureté, lissage, satinage, épair et collage notamment du recto au -verso de la feuille, ne peuvent motiver le refus même si -elles se produisent entre différentes parties d'une même fabrication.

Au cas où l'acheteur exige soit une quantité déterminée soit un poids métrique ou une épaisseur micrométrique maximale ou minimale bien définie, les tolérances pour ces diverses exigences - qui ne peuvent apparaître qu'en un seul sens - soit en plus - soit en moins - pourront atteindre le double des tolé-rances reprises aux points a), b) et c) ci-dessus.

Art. 18. - La conformité exacte des teintes à reproduire l'invariabilité totale des encres, de l'encrage ainsi que du repé-rage ne peuvent être garanties.

Certains écarts inhérents à la nature du travail doivent être admis.

Art. 19. - Les tolérances prévues aux articles 17 et 18 peuvent être majorées pour les fournitures qui nécessitent un fa-çonnage compliqué ou particulièrement difficile. Les quantités en plus ou en moins sont facturées au prix unitaire.

RECLAMATIONS - RESPONSABILITE

Art. 20. - Pour être valable, tout refus ou réclamation doit être communiqué par lettre recommandée endéans les quinze

jours qui suivent la livraison.

Si le commettant néglige de prendre livraison, le délai de quin-ze jours prend cours à la réception de l'avis d'expédition ou de tout autre document équivalent. A défaut de celui-ci, à la réception de la facture.

L'absence de toute contestation suivant les règles précitées, entraîne pour le commettant l'acceptation inconditionnelle et sans réserve de la marchandise livrée. Il est expressément convenu qu'aucun vice caché ne pourra être invoqué. L'utilisation d'une partie de la fourniture entraîne également de plein droit l'agrément de la totalité, les défauts d'une partie de la livraison ne donnent pas droit au commettant de refuser la totalité de la fourniture.

Art. 21. - Dans tous les cas où la responsabilité du fournis-seur pourrait être retenue, celle-ci se limitera à la restitution totale ou partielle du prix reçu pour la marchandise non con-forme.

Le fournisseur décline toute autre responsabilité, également en ce qui concerne les dommages causés à des biens ou des personnes et imputables à l'achat ou à la livraison de la mar-chandise.

Les défauts de matériaux, non apparents pour le fournisseur, n'engagent pas sa responsabilité et ne peuvent donner lieu à une indemnisation.

MATERIEL DU CLIENT - RISQUES

Art. 22. - La livraison a lieu au domicile du fournisseur. Les frais de port et d'emballage sont à charge du commettant. Les marchandises voyagent aux risques et périls de celui-ci.

Art. 23. - Les clichés, flans, projets, dessins, photos, films et toutes marchandises appartenant au commettant, payés ou non, qui se trouvent dans les ateliers du fournisseur, le sont aux risques et périls du commettant. Ce dernier dégage ex-pressément le fournisseur de toute responsabilité. Il en est de même des travaux exécutés et des marchandises ou fournitu-res destinées au commettant.

Sauf accord préalable, les frais éventuels de conservation sont à charge du commettant à partir de la date qui lui est signifiée. A défaut du paiement au terme convenu, ces travaux, fourni-tures, marchandises et autres objets pourront être retenus en -garantie des sommes dues.

RESERVE DE PROPRIETE

Art. 24. - Les parties conviennent et le commettant accepte que les marchandises livrées restent la propriété du fournis-seur jusqu'au paiement complet du prix d'achat. Le commet-tant n'a pas le droit de transformer ou de mélanger les mar-chandises livrées avant la date du paiement.

PAIEMENT - COMPETENCE

Art. 25. - Il sera payé un acompte d'un tiers de la valeur de chaque commande lors de la confirmation de celle-ci, un acompte identique sera payé au moment de la remise du bon à tirer, le solde étant payable à la livraison.

La facture est payable au domicile du fournisseur et à l'échéance convenue.

Les traites, chèques, mandats ou reçus n'emportent ni nova-tion, ni dérogation à cette clause.

Art. 26. - La facturation d'une ou de plusieurs livraisons par-tielles, à valoir sur une commande en cours, ne pourra être invoquée par le commettant pour reporter les paiements à la livraison complète de cette commande. Le montant total de la commande sera facturé à la première livraison, en cas de livraisons sur appel.

Art. 27. - En cas de non-paiement à l'échéance de l'une des factures, le fournisseur se réserve le droit de réclamer le pai-ement, immédiat de toutes les créances en sa possession, et d'annuler toute commande ou contrat en cours.

1. Toute la marchandise livré par CSC ou marchandises encore à livrer, le cas échéant restent la propriété de CSC jusqu'au paiement intégral du prix facturé, ainsi qu'e d'autres dettes et jusqu'à ce que CSC n'as plus d'autres dettes du client. Le client reconnaît que cette clause a été portée à sa connaissance et a été acceptée pour livraison.

2. Tous les risques sont à la charge du client.

3. Le client n'est pas autorisé à mettre en gage, aliéner ou grever les articles relevant de la réserve de propriété de toute autre manière.

4. Si des tiers saisissent les droits ou souhaite établir des droits sous réserve de propriété ou de l'exercice, le client est obligé d'informer CSC dès que l'on peut raisonnablement attendre.

5. Dans le cas où CSC veut exercer les droits de proprié-té dans cet article, le client donne son consentement inconditionnel et irrévocable au CSC ou en pointant à un tiers, d'entrer dans les batiments du client où les pro-priétés du même se trouvent et ramener ces articles.

Art. 28. - Au cas où le commettant demande l'annulation de la commande ou la suspension des travaux, la facturation portera sur la marchandise dans l'état où elle se trouve à ce moment.

Art. 29. - En cas de contestation, seulement les tribunaux de l'arron-dissement judiciaire ou notre entreprise est situé, sont qualifiés et le Droit belge s'applique toujours.